

Porównanie tłumaczeń Liczb 32:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jeśli tak nie postąpicie, to oto zgrzeszycie względem JAHWE, a wieście, że wasz grzech* znajdzie was. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz jeśli nie postąpicie tak, jak obiecujecie, to pamiętajcie: zgrzeszycie względem JAHWE. Wieście też, że wasz grzech was dopadnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jeśli nie uczynicie tego, oto zgrzeszycie przeciw JAHWE, a wieście, że wasz grzech was znajdzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeśli tego nie uczynicie, oto zgrzeszycie Panu, a wieście, że grzech was znajdzie was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale jeśli tego, co powiadacie, nie uczynicie, nikt nie wątpi, że grzeszycie przeciw Bogu: a wieście, iż grzech wasz zachwyci was.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdybyście jednak nie wykonali tego, zgrzeszycie wobec Pana i wieście, że grzech wasz dosięgnie was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jeżeli tak nie postąpicie, wtedy zgrzeszycie przed Panem, a wieście, że kara za wasz grzech was spotka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdybyście jednak tego nie uczynili, zgrzeszycie wobec JAHWE. Wieście również, że wasz grzech was dosięgnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli jednak tak nie postąpicie, to zgrzeszycie względem JAHWE. Wieście też, że dosięgnie was kara za ten grzech.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdybyście jednak tak nie postąpili, wtedy zgrzeszylibyście wobec Jahwe. Wieście, że wasz grzech dosięgnie was!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli tak nie uczynicie, oto zgrzeszycie przeciwko Bogu i wieście, że wasz grzech was znajdzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж не зробите так, згрішите перед Господом, і пізнаєте ваш гріх, коли вас захопить зло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale gdybyście tak nie uczynili oto zgrzeszyliście WIEKUISTEMU i przyjdzie wam doznać kary, która was spotka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz jeśli tak nie postąpicie, to zgrzeszycie przeciw JAHWE. Wieście zatem, że wasz grzech was dosięgnie.

¹⁾ grzech, חַטָּאת, wg PS: grzechy (choć pod. jak w MT תַּחֲטִּיף). Personifikacja grzechu, zob. <x>10 4:7</x>.